



操作说明书

Adora N 全集成型、一体化设计

洗碗机

感谢您选择购买我们的产品。您的设备满足高标准的要求，并且操作简便。但仍请您抽出时间阅读本操作说明书。这样您就可以了解您的设备，并且在最佳状态、无故障地使用该设备。

请您遵守安全提示。

更改

文字、图片和数据均相应于本操作说明书排印时的设备当前技术水平。保留因继续研发而更改的权利。

适用范围

产品系列号（型号编码）与型号铭牌上的前几位相对应。此操作说明书适用于：

机型	型号	产品系列	度量衡单位系统
Adora 60 N	GS60Ndig	41011	EURO 60
Adora 60 N	GS60NVi	41030	EURO 60
Adora 60 N	GS60NGdig	41033	EURO 60
Adora 60 N	GS60NGVi	41032	EURO 60

规格差异在文本中进行了描述。

目录

1 安全提示	5
1.1 使用的符号	5
1.2 一般安全提示	6
1.4 使用提示	8
2 废物处理	11
3 关于本设备	12
3.1 设备说明	12
3.2 设备结构	13
3.3 操作和显示元件	14
4 程序概览	16
4.1 程序	16
4.2 附加功能	17
5 用户设定	18
5.1 调整用户设定	18
5.2 声响信号	20
5.3 “全效” 洗涤剂	20
5.4 光亮剂计量系统	20
5.5 水硬度	21
5.6 热水连接	21
6 漂洗	22
6.1 准备设备	22
6.2 清洗小建议	23
6.3 将餐具装入餐具筐	23
6.4 将餐具装入顶筐的小建议	24
6.5 将餐具装入底筐的小建议	27
6.6 注入洗涤剂	30
6.7 选择程序	32
6.8 选择经济程序	32
6.9 选择附加功能	33
6.10 保存附加功能	33
6.11 延时启动	34
6.12 中断程序	35
6.13 提前中止程序	35
6.14 程序结束	36

7 维护和保养	37
7.1 内部清洁	37
7.2 外部清洁	37
7.3 清洁筛滤系统	38
7.4 清洁喷臂	38
7.5 填充再生盐	39
7.6 填充光亮剂	40
7.7 清洁过滤筛	41
8 自行排除故障	42
8.1 下述情况的处理办法：	42
8.2 断电	46
9 附件和备件	47
10 技术数据	49
10.1 概览	49
10.2 耗电量	50
10.3 提供给检测机构的提示	50
10.4 噪声测量	50
11 索引	51
12 备注	52
13 服务 & 技术支持	55

1 安全提示

1.1 使用的符号



**标记所有对安全来说非常重要的指令。
不遵守这些指令可能导致受伤、设备或设施损坏！**



需要注意的信息和提示。



关于废物处理的信息



关于操作说明书的信息

- ▶ 标记工作步骤，您必须按顺序执行这些步骤。
 - 描述设备对您执行的工作步骤所作出的反应。
- 标记列举。

1.2 一般安全提示



- 运行设备前请先阅读操作说明书。



- 生理、感官或精神上有缺陷或缺乏经验和/或知识的人员（包括儿童），在受监管或就设备的使用方法经过指导并了解可能存在的危险时，可以操作设备。请勿允许儿童玩耍设备。儿童在无人监管时不得进行设备的清洁和保养工作。
- 如果设备未配备电源线、插头或其它开关设备（每个极点均配有符合过电压类别 III 的触点间隙以用于完全断开），则应根据安装要求在固定安装的电气装备中装入分离装置。
- 如果设备的电源线损坏，则必须由生产厂家、其客服部门或具有类似资质的人员更换，以避免危险。

1.3 设备专用安全提示

- 设备只能使用水和市面上通用的洗碗机专用洗涤剂对家用餐具进行清洗。只能在家庭中将设备用于给定目的。制造商不对因用于其他目的或操作错误而导致的损坏承担责任。
- 3 岁以下儿童必须远离设备，如无法避免则必须时刻让儿童处于监管之下。
- 切勿使用任何蒸汽清洁设备。
- 注意地毯不得堵住设备底板上的通风口。
- 只有在将其卡住的情况下才能使门敞开。设备门打开的情况下有绊倒以及挤伤危险！请勿坐在或靠在设备门上，也勿将设备门当作搁板使用。
- 注意：刀具及其它带有尖角的日用品应尖角向下水平放置于篮筐中。
- 注意：请勿使刀、勺或其它带有尖角的物品掉进或插入门锁的孔内。
- 请勿使清洁剂流入门锁的孔内。这样会导致门锁损坏。

1.4 使用提示

首次投入使用前

- 另有一份单独的安裝說明，只允許據此安裝設備並接入電網。請委派經授權的安裝工/電工進行必要的施工。



設備在交付前均接受了注水檢查。因此設備中可能會殘留水迹。

按規定使用

- 在設備上或設備內，特別是对帶電部件進行的修理、更改或改造，只允許由製造商及其客戶服務部門或有類似資格的人員進行。不按规定进行维修可能会导致严重事故、设备和设施损坏以及停机。設備停机或需要进行修理的情况下，請注意章节«服務 & 技术支持»中的提示。必要时請与我們的客戶服務部門联系。
- 只允許使用原裝配件。
- 請妥善保存操作說明書，以便隨時查閱。

家中有儿童时

- 設備中的水并非飲用水。如設備中尚有洗滌劑殘余，則存在腐蝕的危險！不要讓兒童靠近敞開的設備。

使用须知

- 請使用兒童安全鎖。
- 如果設備有明显的損傷，請不要啟動設備并联系我們的客服部門。
- 一旦發現設備存在功能故障，則必須立即將其斷開電源。
- 關閉設備門及啟動程序前應確認，設備中無異物或寵物。釘子和回形針等異物可能會損傷設備構件以及餐具。
- 請只使用製造商在說明書中明確說明可用于洗碗機的洗滌劑、光亮劑和再生鹽。請嚴格遵守相應的使用說明。
- 不得在洗滌劑過少或沒有洗滌劑的情況下清洗，否則存在損壞危險！
- 請不要使用手洗洗滌劑，手洗洗滌劑會產生的大量泡沫從而引發功能故障。
- 填滿鹽盒后請在不帶餐具的情況下選擇程序 .
- 請不要將洗滌劑注入光亮劑盒或再生鹽盒中。如不小心發生上述情況，千万不要開機，否則將造成重大損失。請致電客服部門。

1 安全提示

- 在没有装入筛滤系统时不得运行设备。
- 清洁筛滤系统时只能使用柔软的材料。请勿使用金属物件清洁。

注意，烫伤危险！

- 不要清洗被易燃或腐蚀性溶剂、油漆、蜡、化学品或铁屑污染的物品，或者是会脱落纤维的物品。
- 避免在运行期间不必要地开启设备门。餐具和水可能会很热，小心烫伤！溢出的蒸汽可能会损坏木质复合天花板。蒸汽可能会蒙在镜片上，影响您的视线。

注意，受伤危险！

- 不要倚靠在设备部件上，事故危险！
- 不要让宠物靠近设备。

注意，生命危险！

- 包装部件（例如薄膜、泡沫塑料）可能对儿童造成危险。小心窒息！请勿让儿童接触包装部件。

防止设备损坏

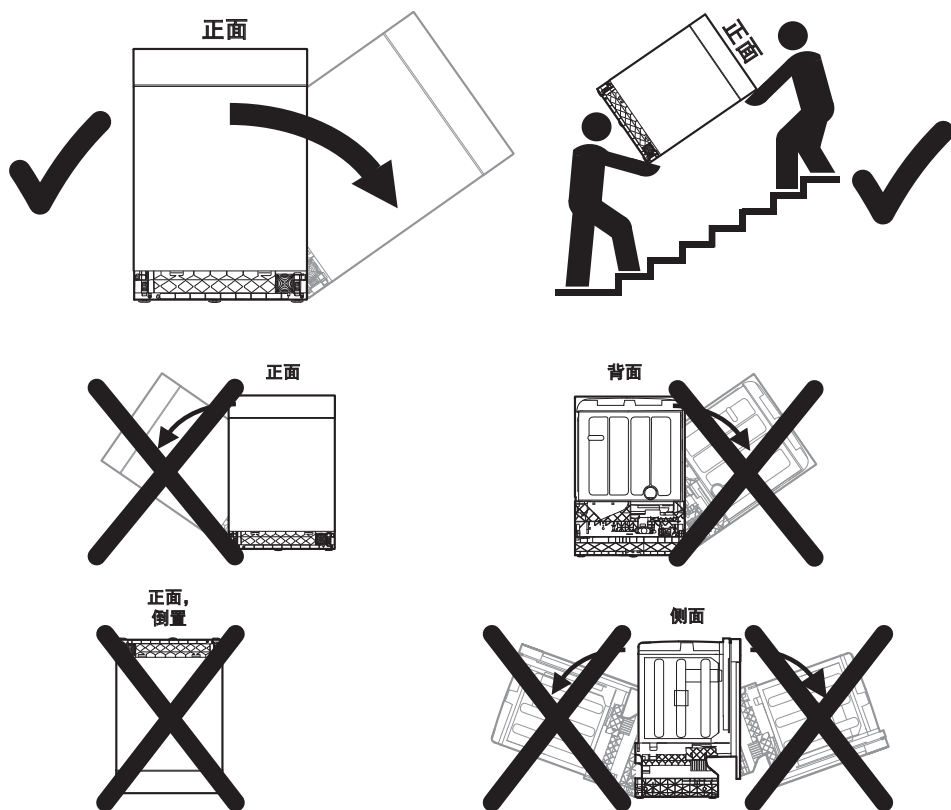
- 长时间离开时请关闭水龙头。
- 请注意：为保证设备保护（如防溢水保护），必须始终将设备接上电源。



如果添加指示灯S亮起，即使是使用^{all in 1}洗涤剂，也一定要添加再生盐。

- 只允许直立运输该设备！任何其他的运输方式都会造成设备损坏！在不摇晃小心搬抬的情况下，可将设备向左侧（前视图）倾斜最多 90°。

1 安全提示



2 废物处理

包装

- 包装材料（纸板、PE 塑料薄膜和 EPS 泡沫塑料）都有标记，应尽可能循环利用并按环保要求进行废弃处理。

拆卸

- 断开设备电源。对于固定安装的设备，应由获得许可的电工来进行拆卸！

安全

- 为避免因不按规定使用、特别是因儿童玩耍而造成事故，应使其无法使用。
- 从插座中拔出插头或由电工拆下电气接头。然后切断设备上的电缆。
- 取下门锁或使其失效。

废弃处理

- 旧设备并非没有价值的废品。通过适当的废弃处理方式可重新利用废旧设备上的原材料。



- 设备的铭牌上标有  符号。这表示不允许将其丢弃到普通生活垃圾中去。
- 必须根据当地有关垃圾处理的规定进行处理。请联系您所在市政部门的相关机构、当地生活垃圾回收站或您购买设备的经销商，以获得有关本产品处理、利用及再利用的详细信息。

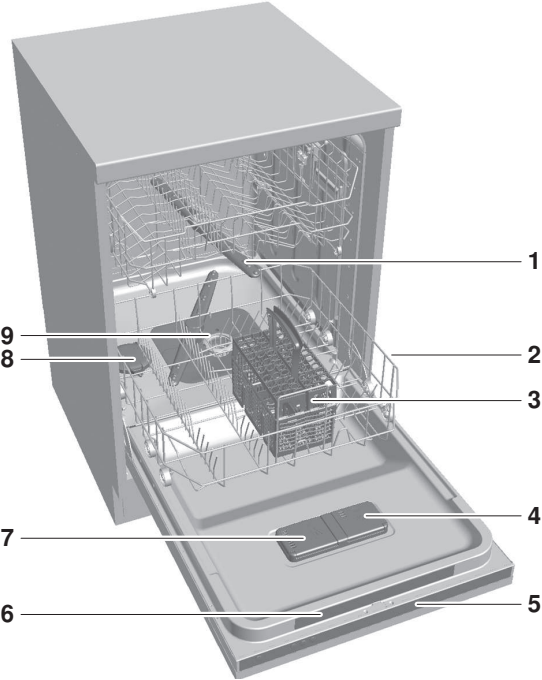
3 关于本设备

3.1 设备说明

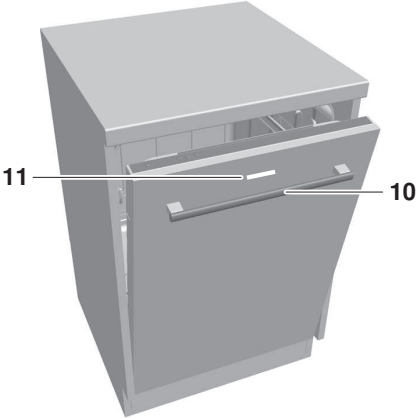
- 容积
 - 12 个国际通行的餐具容纳单位 (SMS 55)
 - 13 个国际通行的餐具容纳单位 (EURO 60)
- 5 个程序
 - “日常”
 - “快速/玻璃”
 - “强力”
 - “预冲洗”
 - “经济程序”
- 附加功能
 - “节能”
 - “起动延迟”
- “全效” 洗涤剂
- 热水连接
- 声响信号
- 玻璃板上的运行指示灯*

* 取决于机型

3.2 设备结构

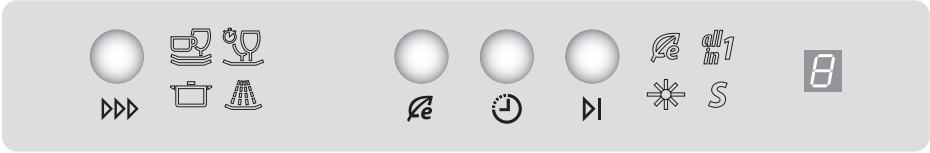


- 1 喷臂
- 2 餐具筐
- 3 刀叉篮
- 4 光亮剂盒
- 5 操作和显示元件
- 6 简要操作说明
- 7 洗涤剂盒
- 8 盐盒
- 9 筛滤系统
- 10 门把手
- 11 玻璃板上的运行指示灯*



* 取决于机型

3.3 操作和显示元件



程序按键

-  程序选择
-  经济程序
-  程序结束

附加功能（按键）

-  节能
-  延时启动

程序符号

- | | |
|---|---|
|  日常 |  快速/玻璃 |
|  强力 |  预冲洗 |

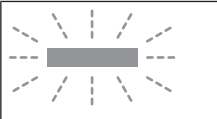
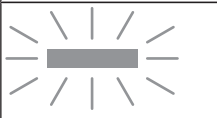
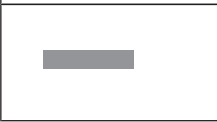
附加功能/提示（符号）

- | | |
|--|--|
|  节能 |  光亮剂的添加指示灯 |
|  “全效”洗涤剂 |  盐的添加指示灯 |

指示器（数字指示器）

-  在程序选择以及程序执行过程中，指示器将显示不同的信息：
- 延时启动
 - 故障报告

玻璃板上的运行指示灯*

	运行指示灯闪烁 程序结束。
	运行指示灯亮起 程序正在执行。
	运行指示灯不亮 设备已关闭。

* 取决于型号

声响信号

程序结束和设备故障时将发出声响信号。

4 程序概览

4.1 程序



日常

可以清洁不同程度的脏污。烧焦、干燥变硬的污物除外。



快速/玻璃

容易脏污的餐具、冷餐碟及咖啡用具。不适宜于缓慢溶解的片剂。玻璃杯的保护清洗程序。



强力

严重脏污的清洗物、锅具中变干和烧焦的剩料以及焦皮。特别适用于含有淀粉的污物（土豆、大米等）。



预冲洗

当程序延迟启动时，可以避免污物变干。



经济程序

耗水与耗能方面最高效的程序，针对一般脏污程度的餐具（申报程序）。

4.2 附加功能



节能

清洁时降低清洗温度 5°C 能节约 10% 左右的能源，且妥善保护了玻璃制品。



延时启动

起动延迟功能可以避开用电高峰期，在电费低廉的时间段进行清洗。可设置的范围在 1 到 9 小时之间。上一次输入的起动延迟时间作为建议值显示出来。

5 用户设定

5.1 调整用户设定

无程序运行时，可进行用户设定。对于所有设定来说，以下操作步骤均适用。

更改用户设定

- ▶ 按住 **DI** 按钮 5 秒钟。
 - 指示器：
- ▶ 连续轻击按键 **DI**，直到所需的设定（符号）亮起。
 - 指示器：（示例）
- ▶ 要进行更改，请按下按钮 **DI**。
 - 指示器：（示例）
 - 设置将被应用。

退出用户设定

- ▶ 连续轻击按键 **DI**，直到显示屏熄灭。



若 15 秒内未操作任何按键，用户设定锁定，指示器熄灭。

可能的设定

下图给出包含所有用户设定的一个概览。

按住按键  5 秒钟



* 出厂设置

5.2 声响信号

程序结束以及设备故障时将发出声响信号。



即使声响信号被禁用，在设备故障时仍将发出声响信号。
若设置了起动延迟，程序结束时将不会发出声响信号。

设置声响信号 (参见页码 18)

5.3 “全效”洗涤剂

如果使用的洗涤剂兼具盐和光亮剂功能，则设置项“全效”将使程序达到最佳的匹配效果。



若添加指示灯 **S** 或  亮起，则继续添加再生盐或光亮剂。

-  - 只有低于一定的水硬度时，才能使用这种洗涤剂。
- 极短的程序将被延长，因为  洗涤剂需要更长的溶解时间。

设置“全效”洗涤剂 (参见页码 18)

5.4 光亮剂计量系统

若烘干结果不理想，可以将计量系统关闭（设置 ）或将其设定为 9 级。



- 如果餐具仍然潮湿或出现烘干斑点，则将计量系统设为 6 级或更高。
- 若出现条痕则设为 3 级。

设置光亮剂计量系统 (参见页码 18)

5.5 水硬度

内置软水器从水中析取石灰，从而确保清洁工作得以顺利进行。定期进行自动再生，以保障软水器的有效性。

再生后，首先同时进水并抽水，对软水器进行彻底冲洗，随之开始下一个程序。

由于卫生方面的原因，水硬度较低及使用 **all in 1** 洗涤剂时，也建议使用再生盐。

根据当地情况调整水硬度。共有 9 个硬度级别供您选择。出厂设定为 5 级。



您所在地区的水硬度信息可从当地供水机构获取。

可以根据当地条件调整水硬度。

S

设置水硬度 (参见页码 18)



若设为 **0** 级，则软水器停用。

硬度级

符合法国 (°fH) 和德国 (°dH) 标准的硬度级设定

级别	0	1	2	3	4	5*	6	7	8	9
°fH	0	6	11	16	21	26	31	41	51	71
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	5	10	15	20	25	30	40	50	70	120
°dH	0	4	7	10	13	15	17	23	28	39
	—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
	3	6	9	12	14	16	22	27	38	65

*出厂设置

5.6 热水连接

现有热水将得到充分使用。

***+S**

如果流入的水仍然太冷，则进行短暂的预冲洗。然后开始热水清洗阶段。选择节能附加功能后，将以电气方式把水温加热到最低温度，这样也能降低能源消耗。

设置热水 (参见页码 18)

6 漂洗

6.1 准备设备

打开设备门

- ▶ 将门把手向前拉。
 - 运行中的程序将自动中断。



第一次清洗前

- ▶ 接通电源。
- ▶ 打开水龙头。
- ▶ 用约 1.0l 的水和 1kg 的再生盐填满盐盒。



由于卫生方面的原因，水硬度较低及使用 *all in 1* 洗涤剂时，也建议使用再生盐。

- ▶ 擦去盐盒边缘上残余的盐。
- ▶ 将光亮剂注入光亮剂盒中。
- ▶ 在不带餐具的情况下选择程序 ，防止设备被可能残余的盐腐蚀，并清除生产造成的残余油脂。



首次投入使用时，添加指示灯 **S** 可能在多个漂洗过程中均亮起。
S 当盐分在容器中分布均匀后（约 10 次漂洗后），该指示灯便熄灭。

6.2 清洗小建议

餐具

并非所有餐具都适合机洗。

- 木制或塑料制成的对碱和热敏感的物件，以及工艺美术物品应手动进行清洗。
- 玻璃和瓷器印花的持久性是有限的，随着时间的推移，印花将逐渐脱落。
- 陶器易形成裂纹和碎片脱落。
- 银、铜、锌制成的物件容易变成棕色至黑色。
- 打磨过的和厚壁的水晶玻璃杯、水晶碗中可能会产生应力，从而导致破碎。
- 某些类型的玻璃在特定洗涤剂的作用下可能产生无法去除的浑浊。请咨询玻璃杯供货商，是否可以使用洗碗机清洗玻璃杯。
- 铝易产生印痕，影响其他餐具（在瓷器上形成印迹）。建议最好将铝制品分开清洗。
- 不可清洗带粘胶标签的餐具。粘胶标签可能会导致筛滤系统粘连。

概述

- 为了避免玻璃损坏和产生水印，摆放玻璃杯时不要使其相互接触。
- 餐具筐不得超载。
- 将茶杯、玻璃杯、锅等器皿开口朝下摆放，使其中的水可以流出。
- 充分使用设备的内部空间，以节约能源、水和洗涤剂。
- 清洗抽油烟机的油脂过滤器时，须使用最大剂量的洗涤剂。
- ▶ 选择程序 .

6.3 将餐具装入餐具筐



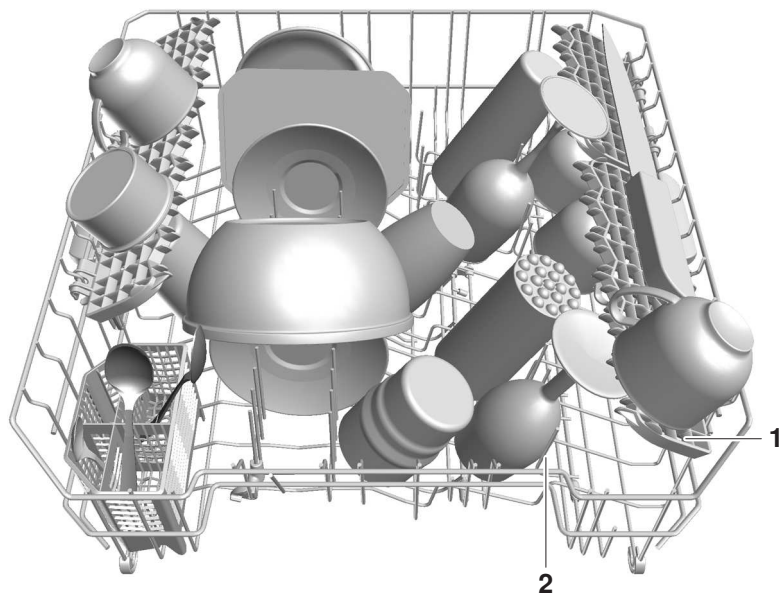
并非所有餐具都适合机洗。请遵守“清洗小建议”中的提示。

- ▶ 清除餐具上粗糙和顽固的剩料以及异物。
- ▶ 勿将牙签放入设备。牙签能导致过滤系统堵塞。
- ▶ 应事先软化烧焦的剩料。
- ▶ 摆放好餐具后检查喷臂是否能自由转动。

为了使您的设备发挥出最佳效果，请阅读下面几条餐具装入小建议。

6.4 将餐具装入顶筐的小建议

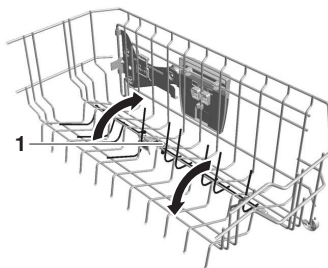
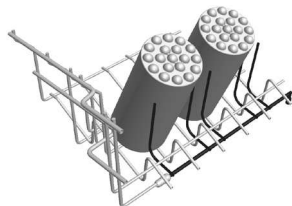
- ▶ 将顶筐拉出至止挡位置并装入餐具。摆放较小的餐具，如茶托、玻璃杯、茶杯和碗。
- ▶ 如果使用可翻折的托架 **1**，则可以错层摆放餐具。水最好漫过餐具所有脏污的位置。
- ▶ 将玻璃杯靠在可翻折的杯座 **2** 上。



玻璃杯座

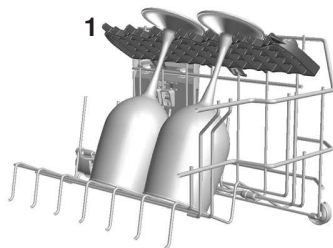
玻璃杯座 **1** 尤其适合于较高的杯子。可以翻开或合拢。

- ▶ 轻轻向下按或者向上抬玻璃杯座，直到啮合。



托架

托架 **1** 可作玻璃杯座使用。

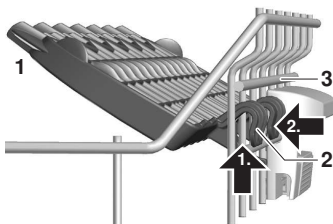


移除托架后可以为较高的玻璃杯腾出空间。

取出托架/调节高度

可以调节托架的高度。

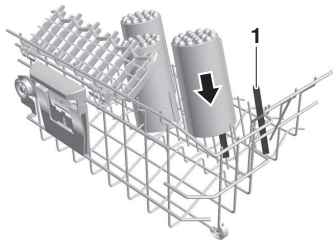
1. 在固定件 **2** 处将托架 **1** 向上抬。
 2. 然后向内移出托架。
- 必要时将托架挂在较高的位置 **3**。



随心插

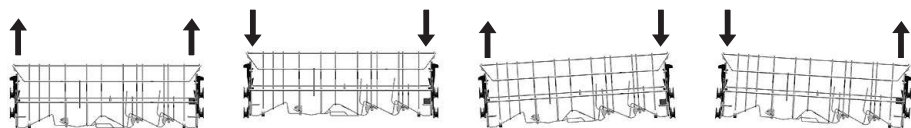
随心插 **1** 可以随意插到筐针上。

使用随心插可以将玻璃杯、奶瓶、运动饮料瓶、花瓶和玻璃瓶摆放在整个篮筐中的任意位置。
对于口径较大的瓶罐建议使用2枚随心插。



可调节的顶筐

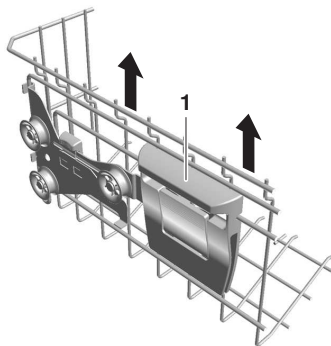
顶筐的高度可分 2 级或 3 级在 2-4cm 左右的范围内调节。也可以处于倾斜位置。



* 取决于型号

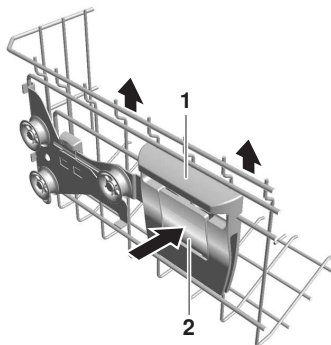
升高

- ▶ 握住顶筐侧面的把手 **1**，抬高至所需的啮合位置。



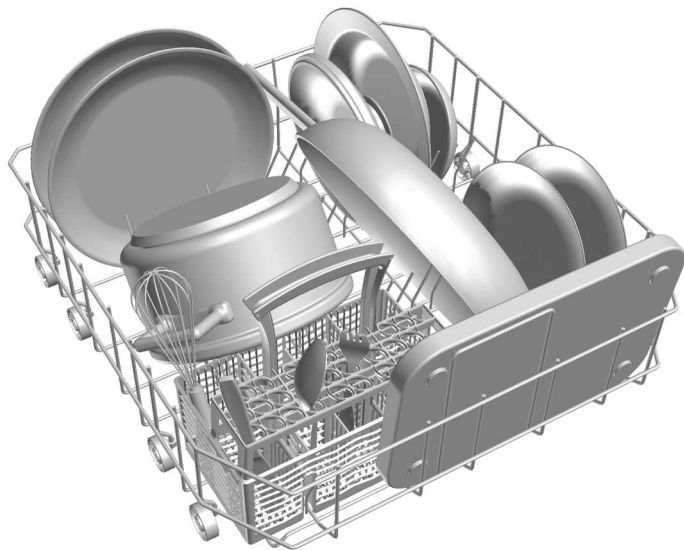
降低

- ▶ 从侧面握住顶筐的把手 **1**。
- ▶ 稍稍抬起顶筐同时按住按键 **2**。
 - 锁定装置去联锁。
- ▶ 将顶筐降低至需要的位置、松开按键、将顶筐啮合。



6.5 将餐具装入底筐的小建议

- ▶ 将底筐拉出至止挡位置并装入餐具。
- ▶ 摆放较大的餐具，如盘子、汤碗、托盘和锅。
- ▶ 将较宽的餐具（例如汤盘、盖子等）摆放在右后方。



将塑料材质的汤碗摆放在顶筐中。如将其放在底筐中，水压可能会将其托起从而与旋转的喷臂碰撞。

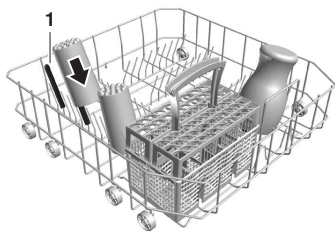
随心插

随心插 **1** 可以随意插到筐针上。

使用随心插

可以将玻璃杯、奶瓶、花瓶和玻璃瓶摆放在整个篮筐中的任意位置。

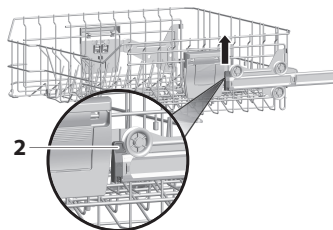
对于口径较大的瓶罐
建议使用 2 枚随心插。



清洁烤盘

烤盘较大时，应先移除顶筐。

- ▶ 将顶筐拉出至止挡处。
- ▶ 取下筐锁 2，并向上推。
- ▶ 将顶筐从轨道内拉出。



装入顶筐后，必须重新将筐锁 2 上锁。

- ▶ 摆放烤盘。
 - 使用随心插能确保良好的稳定性。



刀叉篮*

* 取决于型号



在摆放时需确保刀具和尖锐锋利的餐具不要伸出刀叉篮范围（尖头朝下），以免割伤。

请勿将刀、勺或其它带有尖角的物品插入门锁的孔内，也不要使其掉进孔内。设备损坏危险。



也可以将刀具和尖锐锋利的餐具水平放于顶筐中。

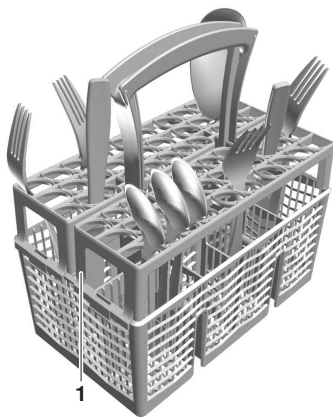
刀叉篮可以放置在底筐中的任意位置，通过筐针固定。

6 漂洗

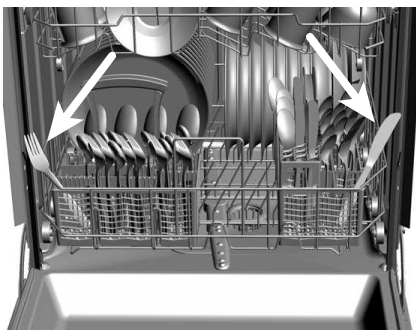
- ▶ 将刀叉类餐具散开，把柄朝下插进刀叉篮的格子中。请注意不要使勺子相互交错。

随附的顶盖 **1** 能避免餐具交错、产生烘干斑点和小件餐具滑动（例如咖啡勺）。

- ▶ 将顶盖盖在刀叉篮上。



关闭设备门时需注意，不得有餐具从洗涤舱中伸出或被卡住。否则将不能确保设备的密封性。



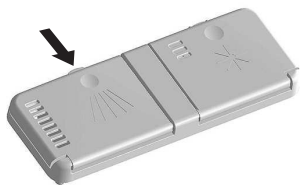
6.6 注入洗涤剂



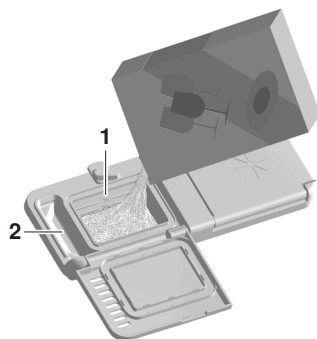
请勿使清洁剂流入门锁的孔内。
这样会导致门锁损坏。

粉末

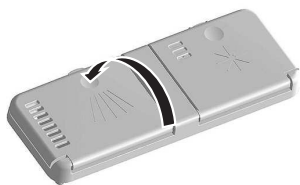
- ▶ 沿箭头方向按压封盖，打开洗涤剂盒。



- ▶ 将洗涤剂注入盒内。
- 添加符合洗涤剂制造商说明的剂量。
- 注意标记**1** “20 和 30ml”。
- 如果脏污情况严重，将 1大勺洗涤剂装入预冲洗室**2** 中。

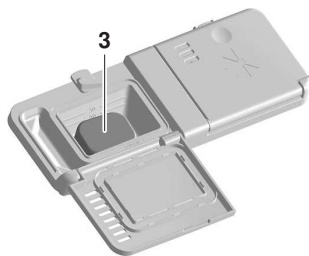


- ▶ 关闭顶盖。



片剂

- ▶ 将片剂 **3** 平放在计量格中。



洗涤剂的选择



绝不能使用手洗洗涤剂。手洗洗涤剂产生的大量泡沫可能引发功能故障。

请严格遵守包装上印刷的剂量规定。剂量过大将导致设备损坏。

- ▶ 只可使用适合于洗碗机的洗涤剂。
- 如有疑问（例如洗涤剂的剂量），洗涤剂生产商的咨询中心乐于为您提供帮助。
- 清洗温度低于 55°C 时，片剂可能无法充分溶解，进而影响清洗效果。

使用多功能清洁产品（*all in 1* 片剂/粉末）

使用多功能清洁产品时不需要再使用光亮剂和再生盐，此时请遵守下列提示：

- 在用户设定中将 *all in 1* 设为 ，程序和指示器将与所用洗涤剂相匹配。

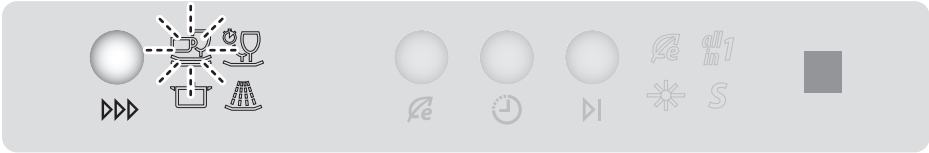


若添加指示灯 **S 或  亮起，应继续添加再生盐或光亮剂。**

- 清洗或烘干效果不理想时，请使用传统的清洁产品。加入再生盐或光亮剂。在用户设定中将 *all in 1* 设为 。如有争议请联系洗涤剂制造商。

6.7 选择程序

- ▶ 连续轻击按键 ，直到所需的程序符号闪烁。



- ▶ 关闭设备门。
 - 程序立即启动。
 - 玻璃板上的运行指示灯亮起。*

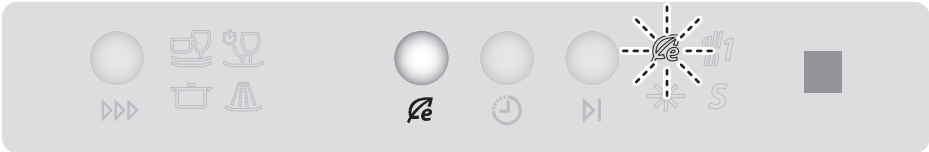
* 取决于机型



如果设备门在程序选择后 15 秒内未关闭，则所有输入、符号和指示熄灭。还将发出一个 2 音声响信号。必须重新开始程序选择。
轻击按键  可随时中断程序选择。

6.8 选择经济程序

- ▶ 在设备关闭时按下按键 。
 -  闪烁。



- ▶ 关闭设备门。
 - 程序立即启动。
 - 玻璃板上的运行指示灯亮起。*

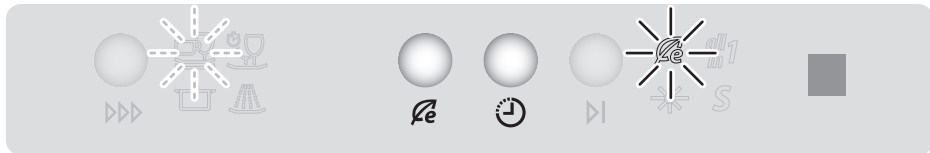
* 取决于机型

6.9 选择附加功能

程序选择结束后的 15 秒钟之内（程序符号闪烁时），可以选择附加功能。

- ▶ 轻击附加功能按键。

-  亮起（示例）。



- ▶ 关闭设备门。

- 程序立即启动。
 - 玻璃板上的运行指示灯亮起。*

* 取决于机型



执行  程序时不能选择附加功能 。

6.10 保存附加功能

保存附加功能后，该功能在任何程序选择中都将自动激活。

- ▶ 选择程序。
- ▶ 长按附加功能键 5 秒钟。
 - 保存选择。
- ▶ 再次长按按键 5 秒钟将清除保存内容。



保存和反选将通过相应符号的短暂闪烁以及声响信号确认。

6.11 延时启动

启动延迟功能可以避开用电高峰期，在电费低廉的时间段进行清洗。可设置的范围在 1 到 9 小时之间。上一次输入的启动延迟时间作为建议值显示出来。

设置

- ▶ 选择程序和附加功能“启动延迟”。
- ▶ 连续轻击或按住按键 ，直到指示器中显示出所需的启动延迟时间，例如：（5 小时）。
- ▶ 关闭设备门。
 - 玻璃板上的运行指示灯将变暗。*
 - 设定的启动延迟时间开始倒计时。



在启动延迟倒计时过程中可以继续放入餐具。

设定的延时启动持续时间结束后，所选的程序将自动启动。



程序结束后不会发出声响信号。

* 取决于机型

删除

- ▶ 打开设备门。
- ▶ 连续轻击或长按按键 ，直到启动延迟复位。
- ▶ 关闭设备门。
 - 选定的程序启动。

6.12 中断程序



餐具和水可能会很热，烫伤危险！

- ▶ 小心打开设备门。
 - 程序被中断。
 - 程序符号闪烁。



关闭设备门后（水温较高时），将听到最多 5 次短暂间隔的起动音。这样便能实现最经济的温度均衡。

6.13 提前中止程序



餐具和水可能会很热，烫伤危险！

- ▶ 小心打开设备门。
 - 程序被中断。
 - 程序符号闪烁。
- ▶ 按住 **DI** 按钮 2 秒钟。
 - 水被抽出。
 - 指示器：
 - 发出 5 声声响信号。
 - 指示器和符号熄灭。

6.14 程序结束

- 程序结束时将发出 5 声声响信号。
- 保持门关闭，开始补充烘干：
- 玻璃板上的运行指示灯将闪烁约 30 分钟（补充烘干）。*
- 补充烘干结束后将发出 3 声长音声响信号。



为了使餐具获得更好的烘干效果，在发出一个长音声响信号并且运行指示灯*熄灭后，才能打开设备门。补充烘干结束后，设备处于待机节能模式。

* 取决于机型

清空

- ▶ 清空餐具。



首先从底筐取出餐具。

- ▶ 定期检查筛滤系统，必要时进行清洁。

7 维护和保养

7.1 内部清洁

如果洗涤剂计量正确，则自动清洁设备内腔。建议每年使用机器护理剂清洁设备两次。



请务必遵守机器护理剂的使用说明。机器护理剂大多在较高的温度下才能发挥出清洁效果。因此建议选择程序 。

7.2 外部清洁

- ▶ 禁止使用具有研磨作用的清洁剂或强酸性清洁剂。
- ▶ 禁止使用会引起刮伤的研磨海绵、金属棉等，小心表面受损。
- ▶ 立即清除清洁剂污物和残余。
 - 清洁剂：手洗洗涤剂，玻璃清洁剂
- ▶ 只能使用柔软潮湿的抹布清洁表面（在金属表面上顺着磨光方向清洁）。然后用软布擦干。
- ▶ 用湿布清洁操作面板，随后擦干。
 - 清洁剂：手洗洗涤剂，玻璃清洁剂
- ▶ 不定期使用柔软潮湿的抹布清洁门的密封条以及门的边缘。

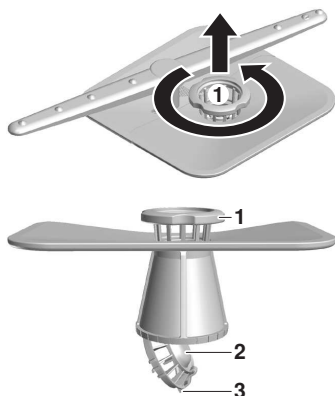
7.3 清洁筛滤系统



**清洁筛滤系统时只能使用柔软的材料。绝不能使用金属物件。
错误安装的筛滤系统可能导致设备故障。**

脏污的筛滤系统可导致清洁效果不佳，并阻碍排水。因此要定期检查和清洁筛滤系统。

- ▶ 打开设备门并取出底筐。
- ▶ 逆时针转动精筛手柄 **1**，松开并取下筛滤系统。
- ▶ 按压闭合片 **3** 打开粗筛 **2**，然后在流水下用刷子清洁筛滤系统。
- ▶ 清除较大的残余物。
- ▶ 重新装入筛滤系统，顺时针方向转动精筛手柄 **1** 至止挡位置。

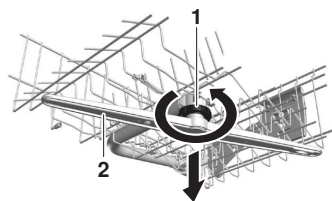


7.4 清洁喷臂

如果清洗效果不理想或洗涤剂未被完全洗掉，可能会堵塞喷臂喷嘴。

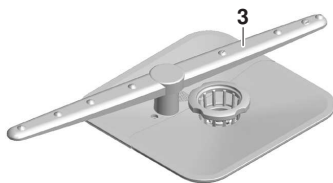
上喷臂

- ▶ 完全拉出顶筐。
- ▶ 逆时针方向松开卡口接头 **1** 并将其取出。
- ▶ 将喷臂 **2** 从旋转轴上取出，在流水下仔细冲洗。
- ▶ 检查喷嘴。



下喷臂

- ▶ 握住喷臂 **3** 的中间位置并用力地向上拔出。
- ▶ 在流水下仔细冲洗喷臂。
- ▶ 检查喷嘴。



同时清洁筛滤系统和粗筛，参见“清洁筛滤系统”。

7.5 填充再生盐



千万不要将洗涤剂注入盐盒中！

如果再生盐用尽，在程序选择和程序结束时，添加指示灯 **S** 将亮起。

- ▶ 打开设备门，拉出底筐，必要时将其取出。
- ▶ 抓住把手抬起盐盒盖将其打开。
- ▶ 首次投入使用时先注入约 1.0l 的水。然后再注入 1kg 左右市面上通用的再生盐。此时可以短暂地接通排水泵。
- ▶ 擦去盐盒边缘上残余的盐。
- ▶ 按紧顶盖，直到弹簧锁啮合。
- ▶ 在不带餐具的情况下选择程序 ，防止设备被可能残余的盐腐蚀。



首次投入使用时，添加指示灯 **S** 可能在多个漂洗过程中均亮起。**S** 当盐分在容器中分布均匀后（约 10 次漂洗后），该指示灯便熄灭。

再生盐用量（参考值）

A = 进水的水硬度

B = 每千克盐的漂洗流程数

A	°fH	0	6	11	16	21	26	31	41	51	71
		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		5	10	15	20	25	30	40	50	70	120
	°dH	0	4	7	10	13	15	17	23	28	39
		—	—	—	—	—	—	—	—	—	—
		3	6	9	12	14	16	22	27	38	32
B		∞	680	360	250	150	125	90	60	40	20

7.6 填充光亮剂



千万不要将洗涤剂注入光亮剂盒中。

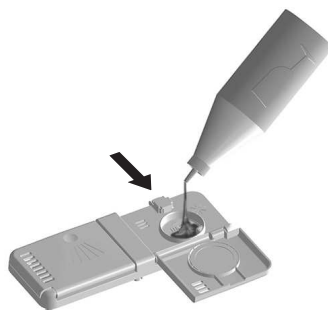
擦去不慎洒出的光亮剂（造成泡沫产生危险或引发故障报告， /  ,  /  交替出现）。

请遵守制造商的安全提示和警告提示。

光亮剂能使冲洗用水（使用光亮剂清洗）完全流出。光亮剂从设备门中的储备容器里自动配给。

如果光亮剂用尽，在程序选择和程序结束时，添加指示灯  将亮起。

- ▶ 沿箭头方向按压封盖，打开光亮剂盒。
- ▶ 加入光亮剂至“max.”标记处（1.3dl 足够用于约 35 次冲洗过程）。
- ▶ 关闭翻盖。
- ▶ 擦去不慎溢出的光亮剂。



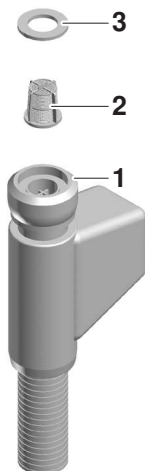
7.7 清洁过滤筛



只能由专业人员清洁过滤筛。错误操作可引发溢流危险！

钙沉淀、锈或异物可能会堵塞水接头中内置的过滤筛。
这将引发故障报告， /  (交替)。

- ▶ 关断水龙头。
- ▶ 松开螺纹套管接头 **1**。
- ▶ 使用尖头钳将过滤筛 **2** 取下，清洁或者更换过滤筛。
- ▶ 清洁密封件 **3**。
- ▶ 重新装入过滤筛 **2** 和密封件 **3**，将螺纹套管接头 **1** 拧紧到水龙头上。
- ▶ 打开水龙头，检查密封性。



8 自行排除故障

8.1 下述情况的处理办法：

下文列举的故障可以根据所述步骤以简单的方式自行排除。如显示别的故障，或故障无法排除，请致电客服部门。



联系客服部门之前，请记下故障报告以及工厂编号。

通过声响信号发出故障提示

- 发生故障时，声响信号响起 1 分钟。
- 即便在用户设定中关闭了声响信号，也会在故障时通过声响信号发出提示。
- 指示器中将显示当前故障的详细信息。

... 交替 / 出现

可能的原因	排除
- 使用了会产生大量泡沫的洗涤剂。 - 光亮剂不慎溢出。 - 使用了手洗洗涤剂。	▶ 用抹布擦去不慎溢出的光亮剂。 ▶ 用 1dl 左右的醋清除泡沫。 ▶ 轻击按钮  确认故障信息。 ▶ 选择程序 .

... 交替 / 出现

可能的原因	排除
- 筛滤系统堵塞。 - 排水管弯折。 - 排水泵或虹吸管堵塞。 - 不慎溢出的光亮剂形成过量泡沫。	▶ 清洁筛滤系统。 ▶ 排除故障。 ▶ 轻击按钮  确认故障信息。 ▶ 重新启动程序。

... 交替 / 出现

可能的原因	排除
▪ 水龙头关闭。 ▪ 进水管中的过滤筛堵塞。 ▪ 供水中断。 ▪ 水压过低。	▶ 排除故障，或者等待供水恢复。 ▶ 轻击按钮  确认故障信息。 ▶ 重新启动程序。

...交替 / / 出现

可能的原因	排除
▪ 进水水温高于 79°C（热水连接）。	▶ 由卫生设施安装工将进水水温降低。

... 交替 / 出现

可能的原因	排除
▪ 有各种可导致“E”信息的情况。	▶ 轻击按钮  确认故障信息。 若出现故障报告： ▶ 在约 1 分钟内关断电源。 ▶ 再次通电。 ▶ 轻击按钮  确认故障信息。 ▶ 重新启动程序。 ▶ 如果故障再次显示，记下故障报告和工厂编号。 ▶ 关闭水龙头并中断供电。 ▶ 致电客服部门。

... 交替 / 出现

可能的原因	排除
▪ 错误的电气连接。 ▪ 超压。	▶ 轻击按钮  确认故障信息。 若出现故障报告： ▶ 在约 1 分钟内关断电源。 ▶ 再次通电。 ▶ 轻击按钮  确认故障信息。 ▶ 重新启动程序。 ▶ 如果故障再次显示，记下故障报告和工厂编号。 ▶ 中断供电。 ▶ 由专业人员检查电气装备。

...设备不起动

- ▶ 关闭设备门。
- ▶ 插入电源插头。
- ▶ 检查保险装置。

可能的原因	排除
▪ 启动了“演示模式”。	▶ 打开设备门。 ▶ 按住按钮  和  ▶ 同时点击按钮 . ▶ 指示器中显示 . ▶ 轻击按钮 。 – 指示器中显示 . ▶ 轻击按钮 .

...餐具没有洗干净

- ▶ 选择更强力的程序。
- ▶ 以其他方式将餐具装入餐具筐；特别要注意避免出现喷射死角。
- ▶ 清洁筛滤系统并正确安装。
- ▶ 检查喷臂是否堵塞或脏污。
- ▶ 正确计量洗涤剂或使用其他洗涤剂。
- ▶ 正确调整水硬度。
- ▶ 添加再生盐。

...有白色薄膜附着在餐具上

- ▶ 添加再生盐，然后在不带餐具的情况下选择程序 .
- ▶ 正确计量洗涤剂或使用其他洗涤剂。
- ▶ 添加光亮剂。
- ▶ 将光亮剂计量系统调高一个等级。
- ▶ 不使用任何 *all in 1* 洗涤剂时，必须在用户设定开启“全效”  中进行设置。

...餐具上有条痕、斑纹或乳状印迹

- ▶ 将光亮剂计量系统调低一个等级。
- ▶ 不使用任何 *all in 1* 洗涤剂时，必须在用户设定开启“全效”  中进行设置。

...餐具潮湿、无光泽，或有烘干斑点

- ▶ 添加光亮剂。
 - ▶ 将光亮剂计量系统调高一个等级。
 - ▶ 程序结束时，只有在发出一个长的声响信号且指示器或功能灯熄灭后，方可打开设备门。
- * 取决于机型
- ▶ 不使用任何 *all in 1* 洗涤剂时，必须在用户设定开启“全效”  中进行设置。

...清洗对象上有明显的锈迹

主要是刀叉和锅上的锈以及来自于自来水管道的锈。设备的材质为不锈钢。

- ▶ 填充再生盐后，在不带餐具的情况下选择程序 .

...残余洗涤剂附着在设备中

- ▶ 检查喷臂是否堵塞或脏污。
- ▶ 使用其他洗涤剂。
- ▶ 检查洗涤剂盒的活门。

...设备中的餐具筐和塑料件染色

事先冲洗装有染色剩料（例如番茄汁或咖喱汁）的餐具。几次清洗过程之后，染色即可清除。

...设备易产生异味

- ▶ 清洁筛滤系统。
- ▶ 在注入洗涤剂的情况下运行程序 .
- ▶ 选择更强力的程序。
- ▶ 填充足够的再生盐。

8.2 断电

断电会引起：

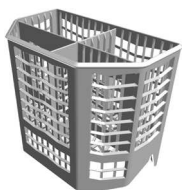
- 运行中的程序中断。恢复供电时，程序将继续运行。
- 故障监控中断。

9 附件和备件

订购时请给出设备的产品系列号和配件或备件的准确名称。

配件

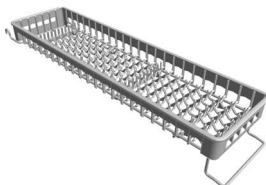
«小型» 刀叉篮



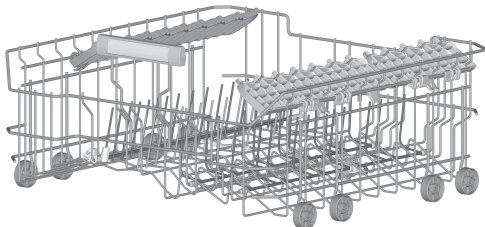
«大型» 刀叉篮



多用刀叉架

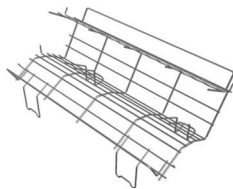


玻璃杯底筐

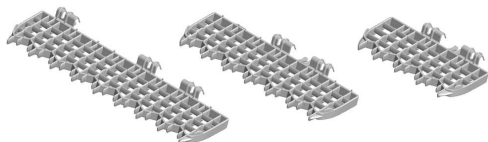


9 附件和备件

杯座



托架

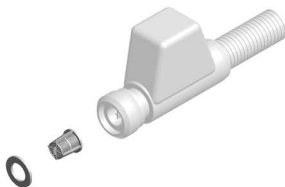


随心插套件 (4 件)

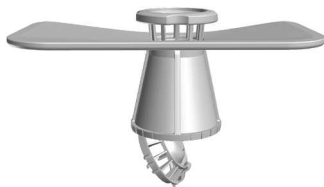


备件

Aquastop 的密封件/过滤筛



滤网系统



10 技术数据

10.1 概览

外部测量

	SMS 55	SMS 55 大空间	EURO 60	EURO 60 大空间
高度 (包括滑板) [cm] :	75.9	82.4	75.9	82.4
高度 (包括调节基座) [cm] :	–	84.5–89.0	78.0–89.8	84.5–96.3
宽度 [cm] :	54.6	54.6	59.6	59.6
深度 [cm] :	57.2	57.2	57.2	57.2
重量 [kg] :	42	44	42	44

环境温度

最低环境温度 : +10°C

水管接口

60°C 以下的冷水或热水 :	G $\frac{3}{4}$ "
进水管路允许的压力范围 :	0.1–1.0MPa (1-10bar)
最大排水扬程 :	1.2m

电气连接

► 参见铭牌

噪声级

按照 GB 19606.3-2009 标准的噪声级44 dB(A)。

安全方案

只要确保通电, 设备便始终处于电子控制系统的监控之下。如出现故障, 将通过故障报告显示出来。

防溢出功能



断电时防溢出功能将失效，因此长时间停机请关闭水龙头。

电子控制系统负责监控设备中的水位。发生故障时将接通排水泵并锁闭进水口。

10.2 耗电量

- V = 预冲洗

R = 清洁

Z = 二道淋洗

G = 使用光亮剂清洗
- T = 烘干

D = 时长

W = 用水量

E = 用电量

程序	V [° C]	R [° C]	Z	G [° C]	T	D * [h]	W [l]	E [kWh]
日常	是	55	是	65	是	1 小时 15 分钟	13	1.20
快速/玻璃	否	45	是	60	快速	0h45	11	0.75
强力	是	65	是	65	是	1 小时 40 分钟	21	1.40
预冲洗	是	否	否	否	否	0h06	4	0.05
经济程序	否	50	是	64	是	3h05	9.2	0.91 - 0.92

*不包括补充烘干时间的时长。

10.3 提供给检测机构的提示

针对检验机构的提示可在网站查询：
www.vzum.com/testinstitute.

10.4 噪声测量

参见章节“供检测机构参考的提示”。

11 索引

符号

FN (产品号)	55
安全	11
安全方案	49
安全提示	
一般	6
包装	11
保养	37
备件	48
备注	52
玻璃杯座	24
餐具	
餐具	23
清空	36
拆卸	11
产品号 (FN)	55
产品系列	2
程序	
提前中止	35
选择	32
中断	35
程序按键	14
程序符号	14
程序结束	36
冲洗程序	32
刀叉篮	28
电气连接	49
断电	46
防溢出功能	50
废弃处理	11
服务& 技术支持	55
符号	5
附加功能	14
保存	33
选择选择	33
延时启动	34
高度调节	26
故障	42
技术问题	55
简要说明	56
将餐具装入底筐	27
将餐具装入底筐的小建议	
刀叉篮	28
将餐具装入底筐	27
将餐具装入顶筐	24
将餐具装入顶筐的小建议	
玻璃杯座	24
高度调节	26
将餐具装入顶筐	24
随心插	25
托架	25
经济程序	
选择选择	32
类型	2
内部清洁	37
配件	47
清洁	
喷臂	38
筛滤系统	38
清洁过滤筛	41
清洁喷臂	38
清洁筛滤系统	38
清空	36
清洗小建议	23
全效清洁产品	31
热水	21
设备结构	000
设备说明	12
声响信号	15, 20
适用范围	2
水管接口	49
水硬度	21
随心插	25, 27
填充光亮剂	40
填充再生盐	39
托架	25
外部测量	49
外部清洁	37
维护	37
型号编码	2
延时启动	34
延长保修	55
演示模式	44
用户设定	18, 19
指示器	
A0	42
A2	42
A9	43

12 备注

13 服务 & 技术支持



在章节‘自行排除故障’中，您可获取排除较小运行故障的重要提示。您可以无需服务技术人员上门服务，且能节省由此可能产生的费用。

V-ZUG 保修信息可在网站 www.vzug.com → 服务 → 保修信息中找到。请您仔细通读。

请立即在 www.vzug.com → 服务 → 保修信息登记下注册您的设备。设备保修期间您将会在可能出现故障的情况下享受到最佳服务。注册时您需要产品号（FN）以及设备名称。这些信息您可在设备的型号铭牌上找到。

我的设备信息：

FN : _____ 设备 : _____

如果您联系 V-Zug，则请您始终准备好此设备信息。十分感谢。

► 打开设备门。

– 铭牌位于洗涤舱的左侧边缘上。

您的维修任务委托

在网站 www.vzug.com → 服务 → 服务号码下您可找到离您最近的 V-ZUG 服务中心电话号码。

技术问题，配件，延长保修

V-ZUG 也很乐意帮助您解答一般性行政及技术咨询、接受配件和备件订购或协助您了解进一步的服务合同信息。

简要说明

请先阅读操作说明书中的安全提示！

- ▶ 打开设备门。
- ▶ 摆放餐具。
- ▶ 注入洗涤剂。
- ▶ 选择程序。
- ▶ 需要时选择附加功能。
- ▶ 关闭设备门。
- ▶ 程序立即启动。
- ▶ 在发出一个长音声响信号后，打开设备门并将餐具取出。



J41011358-R02

V-ZUG Ltd

Industriestrasse 66, Postfach 59, CH-6301 Zug
info@vzug.com , www.vzug.com

